



ACADÉMIE
DE DIJON

Liberté
Égalité
Fraternité

Scolarisation des EANA

Accueil et positionnement – 1er degré

Année scolaire :

Circonscription :

L'ensemble du document est à adresser à l'IEN de la circonscription, à la DSDEN du département.

Fiche navette académie de Dijon - État civil

Partie à compléter par le/la directeur/trice d'école selon les informations dont il/elle dispose.

Commune :

École :

Téléphone :

Classe d'accueil :

Fiche d'identité de l'élève

Nom :

Prénom :

Âge : Sexe : ☐ masculin ☐ féminin

Date de naissance :

Nationalité :

Pays d'origine :

Autres pays de résidence / transit (année / durée)

Date d'arrivée en France :

Date d'arrivée dans l'école :

Situation de l'enfant :

☐ avec sa famille ☐ MNA

Situation familiale de l'élève

Nom du représentant légal :

Lien de parenté :

Adresse complète du représentant légal

(même si provisoire ex : hôtel...) :

Les membres de la fratrie (présents en France) :

Téléphone :

E-mail :

Structure de suivi en lien avec la famille

☐ CADA/HUDA ☐ Association

☐ Autre (à préciser)

Adresse de la structure :

Personne en lien avec l'enfant et la famille :

Nom :

Statut : ☐ interprète ☐ travailleur social ☐ autre

Téléphone :

E-mail :

Langues

Langue maternelle :

Parlée ☐ OUI ☐ NON ite : ☐ OUI ☐ NON

Autres langues parlées à la maison :

Langue de scolarisation antérieure :

Langues vivantes étrangères étudiées :

Maîtrise du français :

☐ pas du tout ☐ un peu ☐ bien ☐ très bien

Quelqu'un parle-t-il et/ou écrit-il le français à la maison ? Qui ?

Nom	Prénom	Lien de parenté	Année de naissance	Établissement scolaire et classe

Fiche navette académie de Dijon

Scolarité

Partie à compléter par le/la directeur/trice d'école selon les informations dont il/elle dispose.

Scolarisation antérieure

Avant l'arrivée en France

Élève non scolarisé antérieurement (NSA) ☐

OU

Scolarisation avant l'arrivée en France : ☐

Nombre d'années de scolarisation antérieure :

Dernière classe suivie :

Équivalent dans le système français :

Parcours de l'élève (préscolaire et scolaire*) :

Année	Structure* - Classe	Langue de scolarisation

*jardin d'enfant – école – enseignement spécialisé ...

Rupture de scolarité : ☐ OUI ☐ NON

Interruption / Déscolarisation depuis :

À l'arrivée en France

Scolarisation en France ☐ OUI ☐ NON

Si oui, date de 1^{ère} scolarisation en France : / /

Nom de l'établissement Commune/département	Année	Classe	Accueil en UEP2A

L'élève a-t-il déjà passé des tests de positionnement précédemment ? ☐ OUI ☐ NON
Si oui, merci de joindre les tests et de les envoyer avec le document

Complément d'information (points d'appui et difficultés scolaires) :

Fiche navette académie de Dijon

Évaluation initiale

Cette partie est à compléter par l'enseignant(e) ou le/la référent(e) d'UPE2A ou l'enseignante en charge des tests de positionnement ou un(e) enseignant(e) de classe ordinaire. L'évaluation diagnostique est effectuée par l'école de secteur.

Remarque : Pour la maternelle et l'entrée au CP, l'analyse des besoins s'effectuera par l'observation de l'enfant dans les diverses activités en situation et non par des passations d'épreuves d'évaluation. A partir de mi-CP, on suggère d'utiliser les tests Canopé EANA : <https://www.reseau-canope.fr/eana-outils-devaluation-en-langue-dorigine.html>

Date de l'évaluation :

Évaluation effectuée par :

Fonction :

Bilan des acquis

❖ Test en langue d'origine ou de scolarisation antérieure

Connaissances en langue d'origine

Évaluations proposées : Test canopé

Autre test

☐

Cycle 2

☐

Cycle 3

☐

Texte 1

☐

Texte 2

☐

Texte 3

Lorsque c'est possible...		Positionnement				Observations
		Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	
Langue orale (en langue d'origine)	Lire l'alphabet dans sa langue (quand la langue s'y prête)	☐	☐	☐	☐	
	Nommer les couleurs, les jours de la semaine	☐	☐	☐	☐	
	Réciter les nombres	☐	☐	☐	☐	Jusqu'à...
	Identifier les nombres	☐	☐	☐	☐	Jusqu'à...
Capacité lecteur (en langue d'origine)	Lire à voix haute un texte de manière fluide dans sa langue (origine / scolarisation)	☐	☐	☐	☐	
	Identifier des mots	☐	☐	☐	☐	
	Contrôler la compréhension / Mettre en relation texte et images	☐	☐	☐	☐	
	Lire pour réaliser un dessin – Tracer un itinéraire	☐	☐	☐	☐	
	Formuler des hypothèses	☐	☐	☐	☐	
	Identifier des informations explicites	☐	☐	☐	☐	

	<i>Lorsque c'est possible...</i>	Positionnement				Observations
		Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	
Capacité lecteur (en langue d'origine)	Identifier des informations implicites	☐	☐	☐	☐	
	Identifier le genre du texte	☐	☐	☐	☐	
	Identifier des liens (chronologiques, logiques...)	☐	☐	☐	☐	
	Mettre en œuvre des compétences syntaxiques	☐	☐	☐	☐	
	Identifier les inférences (connaissances lexicales)	☐	☐	☐	☐	
	Identifier la portée littéraire du texte (analogie)	☐	☐	☐	☐	
	Identifier les informations données dans divers documents (graphiques/tableaux/schémas)	☐	☐	☐	☐	

Niveau de lecture attesté en langue première ou de scolarisation :

Connaissances en mathématiques en langue d'origine

Évaluations proposées : Test Casnav de Lille : ☐ Maths non verbal (niveau)

Test Canopé : ☐ Maths Cycle 2 ☐ Maths Cycle 3

Autre test : ☐

		Positionnement				Observations
		Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	
Nombres	Lire et reconnaître les nombres	☐	☐	☐	☐	
	Décomposer un nombre	☐	☐	☐	☐	
	Dénombrer une collection	☐	☐	☐	☐	
	Comparer, ranger, encadrer des nombres (entiers, décimaux)	☐	☐	☐	☐	
	Compléter une suite numérique	☐	☐	☐	☐	
Calculs	Calculer mentalement	☐	☐	☐	☐	
	Additionner des nombres (entiers, décimaux)	☐	☐	☐	☐	
	Soustraire des nombres (entiers, décimaux)	☐	☐	☐	☐	
	Connaître ses tables de multiplication	☐	☐	☐	☐	
	Multiplier des nombres (entiers, décimaux)	☐	☐	☐	☐	
	Diviser des nombres entiers	☐	☐	☐	☐	
	Manipuler la proportionnalité, les fractions	☐	☐	☐	☐	
	Résoudre des problèmes simples	☐	☐	☐	☐	
Grandeur Mesures	Mesurer un segment à l'aide de la règle	☐	☐	☐	☐	
	Connaître et comparer les unités de mesures, durée, longueur, masse, aire	☐	☐	☐	☐	
Géométrie	Utiliser la règle pour tracer	☐	☐	☐	☐	
	Identifier les formes géométriques	☐	☐	☐	☐	
	Reconnaître et utiliser quelques relations géométriques (parallèles, perpendiculaires, symétrie)	☐	☐	☐	☐	

	<i>Lorsque c'est possible...</i>	Positionnement				Observations
		Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	
	Se repérer sur un plan	☐	☐	☐	☐	
	Lire les coordonnées d'un point	☐	☐	☐	☐	

Niveau de mathématiques attesté :

❖ Test en langue française

Connaissances de la langue française

Remarques : Compétences à travailler prioritairement en classe – Compétences prises en charge en UPE2A

Évaluations proposées :

☐ Élève lecteur

☐ Élève non lecteur

☐ Élève scripteur

☐ non scripteur

	<i>Lorsque c'est possible...</i>	Positionnement				Observations
		Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	
Principe alphabétique	Identifier et nommer les lettres de l'alphabet latin (le nom et le son) en majuscules	☐	☐	☐	☐	
	Identifier et nommer les lettres de l'alphabet latin (le nom et le son) en minuscules	☐	☐	☐	☐	

	<i>Lorsque c'est possible...</i>	Positionnement				Observations
		Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	
	Identifier et nommer les lettres de l'alphabet latin (le nom et le son) en cursive	☐	☐	☐	☐	
	Reconnaître les différentes écritures (script, minuscule, majuscule...)	☐	☐	☐	☐	
	Décoder des syllabes simples - complexes	☐	☐	☐	☐	
	Lire un mot - une phrase	☐	☐	☐	☐	
Système phonologique	Prononcer les sons du français (a, é, u, e)	☐	☐	☐	☐	
	Prononcer, différencier des sons proches (p/b – on/oi/ou/u/o...)	☐	☐	☐	☐	
	Reconnaître des sons proches	☐	☐	☐	☐	
	Écrire des sons simples	☐	☐	☐	☐	
	Écrire des syllabes simples	☐	☐	☐	☐	
Compréhension et production orales	Comprendre des mots familiers (lexique de base) et quelques phrases très simples	☐	☐	☐	☐	
	Répondre à des questions très simples par des mots isolés	☐	☐	☐	☐	
	Répondre à des questions très simples avec des phrases courtes	☐	☐	☐	☐	
	Reconnaître et nommer les couleurs	☐	☐	☐	☐	
	Nommer les jours de la semaine, les mois	☐	☐	☐	☐	
	Nommer quelques objets de la classe	☐	☐	☐	☐	
	Décrire – raconter une image	☐	☐	☐	☐	
	S'exprimer en continu sur une suite d'images séquentielles	☐	☐	☐	☐	
Système graphique	Tenir correctement son crayon	☐	☐	☐	☐	
	Dessiner, reproduire des formes de base (lignes, courbes, boucles...)	☐	☐	☐	☐	
	Reproduire et former des lettres en script, majuscule ou cursive	☐	☐	☐	☐	

	<i>Lorsque c'est possible...</i>	Positionnement				Observations
		Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	
	Recopier un mot familier ou de courtes expressions	☐	☐	☐	☐	
	Écrire un mot de syllabes simples	☐	☐	☐	☐	
	Écrire une phrase simple	☐	☐	☐	☐	
	Écrire des chiffres	☐	☐	☐	☐	
Compréhension et production écrites	Lire et comprendre des mots familiers, une phrase, un texte court	☐	☐	☐	☐	
	Répondre à des questions très simples	☐	☐	☐	☐	
	Remplir un court formulaire de présentation	☐	☐	☐	☐	
	Écrire des mots juxtaposés à partir d'une image ou d'une consigne	☐	☐	☐	☐	
	Produire une phrase, un texte à partir d'une image ou d'une consigne	☐	☐	☐	☐	

Besoins en FLS :

❖ **Test pour les NSA****Français**

	<i>Lorsque c'est possible...</i>	Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	Observations
S'exprimer à l'oral - Comprendre	Répondre à des questions très simples (par des mots isolés, par des courtes phrases).	☐	☐	☐	☐	
	Connaître quelques mots du vocabulaire élémentaire (<i>couleur, jours de la semaine, mois, objets de la classe...</i>)	☐	☐	☐	☐	
	Décrire et raconter une image	☐	☐	☐	☐	
	Reconnaître l'ordre chronologique et s'exprimer sur une suite d'images.	☐	☐	☐	☐	
	Comprendre un court dialogue oral	☐	☐	☐	☐	
Graphier	Tenir correctement un stylo	☐	☐	☐	☐	
	Dessiner, reproduire des formes de bases (lignes, courbes, boucles...)	☐	☐	☐	☐	
	Copier des lettres (majuscule – minuscule – cursive)	☐	☐	☐	☐	
	Copier des mots (majuscule – minuscule – cursive)	☐	☐	☐	☐	
	Copier des phrases en respectant les espaces et la ponctuation	☐	☐	☐	☐	
Repérer	Repérer les chiffres et les signes mathématiques	☐	☐	☐	☐	
	Repérer des lettres et les syllabes	☐	☐	☐	☐	
	Prononcer et reconnaître les sons du français (simples, proches)	☐	☐	☐	☐	
Lire	Reconnaître les lettres de l'alphabet (lettres et sons de lettres) en majuscule / en minuscule	☐	☐	☐	☐	
	Déchiffrer des syllabes simples	☐	☐	☐	☐	
Transcrire	Écrire des lettres sous la dictée	☐	☐	☐	☐	
	Écrire des sons simples	☐	☐	☐	☐	

Niveau attesté en langue française :

Mathématiques

	<i>Lorsque c'est possible...</i>	Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué	Observations
Algèbre	Savoir compter	☐	☐	☐	☐	
	Lire des chiffres	☐	☐	☐	☐	
	Repérer des chiffres	☐	☐	☐	☐	
	Copier des chiffres	☐	☐	☐	☐	
	Écrire des chiffres	☐	☐	☐	☐	
	Dénombrer	☐	☐	☐	☐	
	Lire l'heure	☐	☐	☐	☐	
	Comprendre un tableau à double entrée	☐	☐	☐	☐	
Géométrie	Relier des points	☐	☐	☐	☐	
	Se repérer dans l'espace	☐	☐	☐	☐	
	Reconnaître les figures géométriques	☐	☐	☐	☐	
	Tracer, découper (possibilité aussi : colorier, coller)	☐	☐	☐	☐	

Cycle	Compétences évaluées	Remarques éventuelles	Niveau de maîtrise			
			Non atteint	Partiellement atteint	Atteint	Non évalué
Cycle 2- cycle 3	Positionnement maths non verbale		☐	☐	☐	☐

Niveau attesté en mathématiques :

Besoins en FLS :

Résultats – Synthèse des tests de positionnement

Scolarisation antérieure : ☐ OUI ☐ NON

Niveau de lecture et compréhension en langue d'origine ou de 1^{ère} scolarisation :

Niveau en mathématiques : ☐ cycle 1 ☐ cycle 2 ☐ cycle 3

Niveau en langue française (cf annexe aide pour le niveau)

Compréhension orale : ☐ grand débutant ☐ A1.1 ☐ A1 ☐ A2

Production orale : ☐ grand débutant ☐ A1.1 ☐ A1 ☐ A2

Compréhension écrite : ☐ grand débutant ☐ A1.1 ☐ A1 ☐ A2

Production écrite : ☐ grand débutant ☐ A1.1 ☐ A1 ☐ A2

Les compétences à développer prioritairement chez l'élève

Critères à prendre en compte				Profils	Compétences prioritaires
Je ne suis jamais allé(e) à l'école	Je ne sais pas lire	Je ne parle pas français		Profil 1	Communication orale langage de survie Métier d'élève
		Je parle un peu français		Profil 2	Métier d'élève Entrée dans l'écrit
Je suis déjà allé(e) à l'école	Je ne sais pas lire	Je ne parle pas français		Profil 3	Communication orale langage de survie Entrée dans l'écrit
		Je parle un peu français		Profil 4	Entrée dans l'écrit
	Je lis ma langue maternelle ou la langue de scolarisation	Je ne parle pas français		Profil 5	Communication orale Système grapho-phonologique
		Je parle un peu français	Je ne sais pas lire le français	Profil 6	Système grapho-phonologique
			Je lis un peu le français	Profil 7	Soutien à l'écrit

Le profil n° signifie que

Conclusion

Éléments significatifs concernant le déroulement du test de positionnement
(Attitude – Contexte de 1^{ère} scolarisation en France – Famille)

Autres remarques et informations recueillies lors de l'évaluation

* handicap avéré – troubles associés – surdité – malvoyance – déficience cognitive – introversion...

Bilan (pour les collègues)

* **Compétences à travailler prioritairement en classe** – **Compétences prises en charge en UPE2A** (dans les tableaux des tests)

* [Leximage plus](#) / [padlet du Casnav 89](#) / [site du Casnav 58](#) / [padlet du Casnav de Dijon](#) / [graphogame](#) / [alphalire](#) / [site des langues du CNRS](#)

* livret FLS / livret d'autonomie / une réglette abécédaire : disponible sur les sites des Casnav.

Points d'appui et Pistes d'aide

Compétences à travailler prioritairement dans le dispositif UPE2A

Compétences à travailler en classe

Fiche navette académie de Dijon Préconisation de scolarisation

Cette partie est à compléter par l'enseignant(e) évaluateur

Scolarisation actuelle proposée

Circonscription/dépt : Date d'inscription :

Établissement :

Niveau de classe préconisé :

Enseignant(e) de la classe ordinaire :

Besoin en FLS : ☐ OUI ☐ NON

Enseignant(e) UPE2A (si existante) :

Modalités de la prise en charge et de l'accompagnement (Numérotez par ordre de priorité) :

☐ Dispositif fixe (si disponibilité) ☐ Visite conseil ☐ Suivi à distance
☐ Dispositif mobile (préciser les modalités)

Décloisonnement ponctuel et progressif :

Décloisonnement envisagé :

Temporalité envisagée :

Progression envisagée :

Aménagements :

Mise en place d'un PPRE : ☐ OUI ☐ NON

Aménagements pédagogiques envisagés :

Nom et signature de l'enseignant évaluateur :

Décision d'affectation

Établissement :

Classe :

Prise en charge UPE2A : ☐ OUI ☐ NON

Compréhension orale :

Grand Débutant : Non francophone complet. Il comprend et réagit à une consigne donnée non-verbale.

A1.1 : Comprend quelques mots très courants du quotidien.

A1 : Comprend des mots familiers et des phrases très simples sur l'environnement concret, si l'on parle lentement et distinctement, avec des pauses pour faciliter l'assimilation.

A2 : Comprend des expressions et des phrases simples relatives à des domaines de priorité immédiate (information familiale de base, achat, emploi...), à condition que la diction soit claire et articulée.

Production orale :

Grand Débutant : Non producteur. Il communique non-verbale.

A1.1 : Répond à une question par un ou des mots juxtaposés courants du quotidien. Ne parvient pas à structurer de phrases. S'exprime lentement avec des erreurs phonétiques.

Peut épeler son prénom, son nom et d'autres informations personnelles de ce type.

A1 : Peut poser ou répondre à des questions très simples sur des sujets familiers prévisibles, ou pour décrire son environnement concret. Peut produire des expressions très simples et isolées sur les gens ou les choses. S'exprime lentement avec quelques erreurs phonétiques et/ou une syntaxe défectueuse. La communication dépend totalement du débit lent et de la répétition.

A2 : Utilise des phrases courantes pour converser sur des sujets familiers, pour décrire l'environnement quotidien et pour exprimer ses goûts. Possède un vocabulaire restreint satisfaisant des besoins primordiaux et communicatifs élémentaires. Peut gérer des échanges de type social très courts mais est rarement capable de comprendre suffisamment pour alimenter volontairement une conversation. S'exprime correctement dans la limite du lexique disponible et avec une syntaxe approximative.

Compréhension écrite :

Grand Débutant : Non lecteur.

A1.1 : Repère quelques mots courants. Déchiffre de manière syllabique avec un accès au sens limité dans la limite du lexique disponible.

A1 : Comprend des mots familiers et des phrases très courantes, des textes très courts et très simples sur l'environnement concret immédiat.

A2 : Comprend des textes courts et simples de documents courants (lettres, affiches...) contenant un vocabulaire fréquent.

B1 : Comprend des textes en langage standard sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel.

Production écrite :

Grand Débutant : Non producteur.

A1.1 : Écrit quelques mots isolés avec des erreurs de segmentation ou de correspondance phonie / graphie.

A1 : Peut transmettre des renseignements très simples (type formulaire) Écrit des phrases très simples et isolées en s'appuyant sur sa connaissance des correspondances phonies / graphies, mais avec des erreurs de syntaxe et/ou d'orthographe lexicale et/ou grammaticale.

A2 : Peut écrire des notes simples en rapport avec les besoins immédiats. Peut écrire une série d'expressions et de phrases simples reliées par des connecteurs simples tels que « et », « mais » et « parce que ».